

GLOSSARIO DEL GIOCO

La ricerca etnografica in genere si presta a molteplici prospettive di analisi, particolarmente sul piano linguistico. Anche questo nostro studio specifico ci ha offerto l'occasione per ulteriori approfondimenti volti ad attingere, per esempio, le ragioni storico-etimologiche di certe espressioni tipiche del gioco o, ancora, di azzardare, per puro divertimento, qualche pur improbabile ipotesi sulla storia della parola. La consultazione dei repertori lessicali specialistici ci ha permesso di chiarire qualche dubbio, ma soprattutto di avvicinare gli studenti al rigoroso lavoro del lessicografo. Stimolati da curiosità e lavorando in modo cooperativo, gli studenti hanno acquisito nozioni di base di lessicografia che hanno contestualmente applicato per la redazione del saggio lessicale che qui si presenta. Le forme qui raccolte sono state registrate prevalentemente a Partinico. Le località diverse vengono puntualmente citate. Le principali fonti di consultazione bibliografica sono state il *Vocabolario Siciliano* di Piccitto e Tropea (VS) e *La Biblioteca delle tradizioni popolari* di G. Pitrè.

La trattazione della voce risponde al seguente schema: Lemma in neretto; categoria grammaticale; traduzione nel sistema fonetico internazionale (entro parentesi quadre); significato; → sinonimi; contesti testuali estratti dalle interviste (segnalati da **T**).¹

abbuccuni avv. [a'b:uk:uni] posizione tipica assunta nel gioco con il dorso piegato in avanti e la faccia rivolta verso terra. Anche → *aggiuccati*, *appuzzuni*, *a ppècura*.

T *si mittìa **abbuccuni** poi l'àvutri c'avianu âcchianari* ((dovevano salire, montare)) *i supra*.

VS s. v. avv. 'bocconi' anche *a-ffacciabbuccuni*.

accuzzari ass. [ak:u't:sari] "stare sotto" assumendo la posizione prona del "cavallo" tenendo la testa bassa e le mani sulle ginocchia. Anche → *appuzzari*, *abbuccuni*.

VS v. *accuzzari*¹ tr. tra i molti significati, abbassare con violenza la testa ad un animale. Manca il sign. ludico.

accuzzati agg. pl. [ak:u't:sati] part. pass. di *accuzzari*, piegati in rif. alla posizione assunta dai giocatori. Anche → *appuzzati*, *abbuccuni*, *aggiuccati*;

T *na squatra di picciriddi, per esèmpiu / di deci, diçiamu "amu a iucari â → scàrricacanalì?" / si mittianu tutti **accuzzati**, cu li mani ncapu li rinòcchia.* **☐** una squadra di ragazzi, per esempio, di dieci / dicevamo: "dobbiamo giocare a *sàrricacanalì?* / si mettevano tutti piegati con le mani sulle ginocchia.

aggiuccati agg. pl. [ad:zu'k:ati] part. pass. di *aggiuccari*, piegati, accovacciati in rif. alla postura assunta dai giocatori della squadra che "sta sotto". Anche → *accuzzati*, *appuzzari*, *abbuccuni*.

VS s.v. *aggiuccari*¹ intr. e rifl. 'accoccolarsi, accovacciarsi'.

¹ Per il modello redazionale si veda Bonura 2007.

appizzàrisi nculu loc. [s ap:i't:sava ŋ'kulu] 'asestarsi in coda', del bambino che in seguito a un salto eseguito male si asestava sull'ultimo dei bambini piegati costringendo i propri compagni a scavalcarlo durante l'esecuzione dei salti successivi.

appuzzari intr. [ap:u't:sari] piegarsi, chinarsi, stare sotto: nel gioco dello 'scaricalasina', 'stare sotto' curvando la schiena in avanti e appoggiando la testa tra le gambe del compagno a formare una compatta fila. Partic. nella locuz. *a tteštâppuzzuni*.

☐ *na squatra va ssutta / cioè si mèttinu unu **appuzzatu** all'avutru / formannu nna špeçi di travu.* ☒ Una squadra 'va sotto' cioè [i suoi componenti] si mettono proni / [l'uno su]l'altro [e] formano una sorta di 'trave'.

appuzzatu → appuzzari

cavaddu m. [ka'vaɖ:u] 'cavallo' componente della squadra che 'sta sotto' in posizione prona.

☐ *si mittianu a ttestappuzzuni* [testa china] / *façianu i cavaddi, unu appressu ann'avutru.*

(a) **cculu a pponti** avv. [a 'k:ulu a 'p:ɔnti] 'culo a ponte', posizione prona assunta dai componenti della squadra che perdente.

☐ *èranu misi a cculu a pponti unu appressu all'avutru.* Erano messi a 'culo a ponte', uno dietro l'altro.

cuscinu m. [kɥ'ʃ:ɪnu] era il giocatore che, in piedi e faccia a muro, si poneva in testa alla fila dei bambini piegati, fungendo da appoggio per il primo della fila e da ammortizzatore delle spinte dovute ai salti. Di solito era il bambino più gracile del gruppo o il meno agile, o semplicemente il designato dalla conta.

iri sutta [iri 'sut:a] 'andare sotto', assumere la posizione del 'cavallo' curvando la schiena in avanti.

itta[ri] a ccuntari estrarre le dita per fare la conta.

mèttisi sutta [¹met:iti 'sut:a] 'mettersi sotto' curvando la schiena in avanti in modo che i componenti dell'altra squadra vi saltino sopra dopo una rincorsa.

mèttiri a testa a bbintiri tenere la testa bassa, col viso rivolto verso terra, vicina al 'ventitrè' (= il sedere del compagno che stava davanti).

montalaluna (Terrasini PA) gioco dello 'scaricalasino', variante giov.

(a) **ppècura** loc. avv. [a 'p:ɛkura] rif. alla posizione prona assunta dalla squadra sfavorita dalla conta.

quattru e qquattrottu (Partinico PA), [ˈkwaʦːɾu e kːwaʦːɾˈotːu] (Terrasini PA) nome del gioco derivato dall'incipit della cantilena recitata dalla squadra vincente quando tutti i suoi componenti erano in groppa alla squadra che stava 'sotto'.

☐ *lu iocu di quattr'e qquattrottu è u ggnocu a squatra // si fòrmanu du squatri di tri quattru e anchi çincu picciotti per ogni squatra / si fa lu → toccu // na squatra va ssutta cioè si mèttinu unu → appuzzatu all'avutru formannu nna špeçi di travu.*

¹ Pitrè registra questa variante.

šcacari [ʃkaˈkavːa] sbagliare, fallire la prova, per es. quando il bambino in groppa perde l'equilibrio poggiando i piedi per terra.

☐ *chiddu ca satava / si appuiava i perinterra...šcacava.*

šcàrrica canali [ˈʃkaʦːika kaˈnali] nome del gioco. Il primo salto è accompagnato da un lungo “*arriva u patri cu ttutti i sô figghi!*”, mentre il tempo di permanenza in groppa viene scandito e limitato dalla cantilena: “*quaʦʦru e quaʦʦr'ottu / scàrrica lu bottu / çìçiri e ffavi / sàrrica canali / açeđđu cu l'ali / açeđđu cu li pinni / scàrrica e bbatinni! / vinticincu!*”.

☐ “am'a gghiucari a **šcàrrica canali?**” “iucamu a scàrrica canali ” e **ttuccàvamu** cu i ìrita...tu paru / eu sparù [...] quannu si furmava a squaʦʦra, cu è chi ppirdia / si mittia cu i manu ô muru, unu, rui, ʦri quaʦʦru / puru, tutti misi a ttuccari unu cu nn'avutru / e allora chidđi c'èranu cchiù vvalorosi façianu a rrincorsa, currianu avianu a gghiri ncapu i spađđi ru primu ch'era allatu ô muru // poi curria u secunnu appressu / lu terzu appressu e sii iucava raccussì, a li voti macari / si **scunucchiava** / un suppartavanu u pisu e scunucchiàvanu e ccaiamu [...] tutti nterra e ssi rricuminciava arrè // chissu era u iocu di scàrrica canali e s'ia cuntannu, quannu | mentri ch'èramu tutti ncapu i spađđi r'idđu si cuntava **quaʦʦru e quaʦʦr'ottu / scàrrica lu bottu / çìçiri e ffavi / sàrrica canali / açeđđu cu l'ali / açeđđu cu li pinni / scàrrica e bbatinni! / vinticincu** e si sfasciava arrè a setta / e ssi cuminciava arrè a ttuccari.

VS: *iucari a s.* giocare a scaricalasino. Già in Pitrè p. 432 tra i “Modi di dire proverbiali” si registra: «*Jucari a scarrica-canali* (212), gettarsi addosso la colpa l'un l'altro».

šcavigghiari rifl. [si ʃkaviˈjːjava] (Alcamo TP), “sgangherarsi”, si dice della squadra che cede sotto il peso dei salti della squadra vincente.

☐ *se inveçe la squadra che stava sotto si → šcavigghiava, questo era il termine, cioè si rromapeva e a quindi cadèvano tutti a tterra, continuava a rrestare sotto. ☐ Se invece la squadra che stava sotto cedeva, era questo il termine, cioè si rompeva e quindi cadevano tutti a terra, [la stessa squadra] continuava a restare 'sotto'.*

šcunucchiari intr. e intr. pron. [ʃkuniˈcːçari] disarticolarsi, cedere del cavallo sotto il peso della squadra vincente || **šcunòcchia cavaddu** [ʃkuˈnɔcːça kaˈvađːu] (Palermo).

☐ 1. PARTINICO (PA) *a li voti macari / si scunucchiava / un suppartavanu u pisu e scunucchiàvanu e ccaiamu [...] tutti nterra e ssi rricuminciava arrè.*

2. PALERMO: *l'ultimu dâ cura, si isava e ssatava puru iddu e ggianu a ffiniri [= andavano a finire] tri quattru picciòtti tutti supra di unu, quannu chiddu un sâ firava cchiù [= non era più capace di] a ttinilli i supra, pigghia e... ppusava i rinòcchia ntierra / e ssi riçieva → "scunòcchia cavaddu", scunucchiava / u cavaddu e ppoi finieva cu un po' di vuccirìa [= baldoria] eh! [...] però prima di scunucchiari u cavaddu / si riçia questa filastrofa [...] "quattru e quattru:ottu / scàrrica lu bbuottu / açeddu cu li pinni / scàrrica e bbattinni" se si arrivavaa ddiri chistu e u → cavaddu si scunucchiava vorddiri ca vincievànu, invece siddu si scunucchiava u cavaddu piddèvanu*

VS s.v. con sign. analoghi ma non in contesto ludico.

šcusciari intr. [ʃkuʃ:ari] cedere del cavallo sotto il peso della squadra vincente.

setta [ʃet:a] gruppo di gioco.

☐ PARTINICO e si sfasciava arrè a setta / e ssi cuminciava arrè a ttuccari.

špaçiri intr. [ʃpaʃiri] (Terrasini PA) tirare a sorte con il sistema del 'pari e dispari'. Si svolgeva tra due giocatori, chi 'usciva' ossia risultava favorito, aveva la facoltà di scegliere i propri compagni di squadra (sistema comune a diversi giochi).

špariari intr. [ʃpari'ari] (Palermo) tirare a sorte con il sistema del 'pari e dispari'.

☐ PALERMO: *si iucava ca si mittèvanu quattru, cinqu picciuotti, va bbene, e ssi mittèvanu unu dietro l'altro però inclinati e pprima špariavanu ((sorteggiavano con il sistema del 'pari e dispari'))*.

toccu m. [ʃtɔk:u] (Alcamo PA) in *fari u t. conta*.

☐ *si fa lu toccu.*

vìri ca mi nni vegnu formula d'avvertimento che accompagna il salto in groppa alla squadra perdente, eseguito a ripetizione dai componenti dell'altra squadra; il primo giocatore deve essere in grado di spiccare un lungo salto per posizionarsi, quanto più in alto possibile, vicino al primo, in modo da lasciare agli altri spazio sufficiente; un primo salto sbagliato pregiudica tutto l'andamento del gioco. Quando tutti i giocatori sono sopra agli avversari, recitano una filastrocca (*quattru e quattru uottu / scàrrica lu bbuottu / açieddu cu li pinni scàrrica e bbattinni*) e se al termine nessuno dei giocatori a cavalcioni ha perso l'equilibrio, vincono, altrimenti il gioco ricomincia con i ruoli delle squadre invertiti.

☐ *cc'èranu quattru çincu picciriddi appuzzati [...] ogni bbota ca si satava si dicìa sempri "a bbiri ca viègnu" [...] e ssatava.*

Sintagma non attestato nei repertori lessicali.

zassari intr. [d:saʃ:ari] fare la conta. Anche → *tassari, spariari, spàçiri, fari a cunta*.